

Hop tu naa [Ramsey version]

Hop-tu-Naa, Hop-tu-Naa.

Jinny the Witch she ate the horse
She ate the mane and the tail of course.

Hop-tu-Naa, Hop-tu-Naa.

Jinny the Witch she ate the cow
But how she ate it, I don't know how.

Hop-tu-Naa, Hop-tu-Naa.

Jinny the Witch she ate the sheep
She left the wool all in a heap.
etc.

Jinny the Witch she ate the hog
She ate the cat and she ate the dog.

Jinny the Witch went into the house
She ate the ringie, she ate the mouse.


Jinny the Witch, she'll soon be in view
And if you're not careful she'll eat you too.

Jinny the Witch, she's in your house
Give us a penny and we'll chase her out.

If you're going to give us something give us it soon
For we want to be home by the light of the moon.

Hop-tu-Naa, Hop-tu-Naa.

*The suggested melody below can be used with this rhyme, but it should not be taken as authoritative.
There are no historical records informing us how the original version would have sounded:*



Hop - tu - naa, Hop - tu - naa. Jin-ny the witch she ate the horse, She ate the mane and the tail of course.

Hop tu naa **[Douglas version]**

Hop-tu-naa, Hop-tu-naa,
Jinny the witch flew over the house to get the stick to lather the mouse.
Hop-tu-naa, Hop-tu-naa
Your mother's gone away and she won't be back until the morning.

Hop tu naa **[Peel version]**

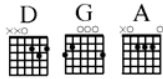
CD02 - Performed by Suzanne Woolley

Hop-tu-naa, Put in the pot,
Hop-tu-naa, Scald my trot [throat],
Hop-tu-naa, I met an ole woman,
Hop-tu-naa, She was baking bonnags,
Hop-tu-naa, I asked her for a bit,
Hop-tu-naa, She gave me a bit, as big as my big toe.
Hop-tu-naa, She dipped it in milk,
Hop-tu-naa, She wrapped it in silk,
Hop-tu-naa, trol-la-laa.
Jinny the witch went over the house, to catch a stick to lather the mouse.
Hop-tu-naa, trol-la-laa.
If you don't give us something, we'll run away with the light of the moon.

Hop tu naa **[Castletown version]**

CD03 - Performed by Cesar, Juan and Feagh Joughin

Hop-tu-naa, Trol-la-laa,
Jinny the witch went over the house to fetch a stick to lather the mouse.
Hop-tu-naa, Trol-la-laa.
I went to London,
What did you see there?
I saw a lady baking cakes,
I asked for one, she gave me two.
The best o' woman I ever knew.
Hop-tu-naa, Trol-la-laa.



Hop tu naa Dance & Song

A Lively

Violin 0 0 0 2 0 2 0 0 G A D 1 0 3 2 1 0 0 0 , 0

D Whistle 2 2 2 4 6 4 2 2 1 2 3 4 5 6 6 6 2

INTRODUCTION 0 0 2 0 2 0 0 G A D 1 0 3 2 1 0 0 0 ,

2 2 4 6 4 2 2 1 2 3 4 5 6 6 6

B1 0 1 0 2 0 1 0 2 **B2** 0 1 0 3 2 1 2 ,

2 1 2 4 2 1 2 4 2 1 2 3 4 5 4

B3 0 1 0 2 0 1 0 2 **B4** 0 1 0 3 2 1 0

2 1 2 4 2 1 2 4 2 1 2 3 4 5 6

Ta shenn Oie Houney, Hop-tu-Naa!
 T'an eayst soilshean, Trol-la-laa!
 [Repeat]
 Hop-tu-Naa as Trol-la-laa,
 Ta shenn Oie Houney, Hop-tu-Naa!
 [Repeat]

Translation:
 'Tis Hollandtide Night, Hop-tu-Naa!
 The moon shines bright, Trol-la-laa!
 [Repeat]
 Hop-tu-Naa and Trol-la-laa,
 'Tis Hollandtide Night, Hop-tu-Naa!
 [Repeat]

This melody can be played on instruments with guitar and/or piano accompaniment [CD04 -Kirsty & Katie Lawrence], or sung with the featured words [CD01 - The Mollag Band]. Both versions are suitable for accompanying the Manx dance, 'Hop tu naa'.

Hop tu naa Dance

Piano Solo

arr. C. Woolley

A Lively

INTRODUCTION

This musical score is for a piano solo of 'Hop tu naa Dance'. It is in 6/8 time with a key signature of two sharps (D major). The tempo is marked 'Lively'. The score consists of three systems of two staves each. The first system includes an 'INTRODUCTION' section. The piece is divided into sections labeled A, B1, B2, B3, and B4. Section A contains measures 1-4, B1 contains measures 5-8, B2 contains measures 9-10, B3 contains measures 11-12, and B4 contains measures 13-16. Fingerings are indicated with numbers 1-5. The bass line is primarily composed of dotted quarter notes and eighth notes.

Hop tu naa Dance

Accompaniment to melody

A Lively

INTRODUCTION

This musical score is for the accompaniment to the melody of 'Hop tu naa Dance'. It is in 6/8 time with a key signature of two sharps (D major). The tempo is marked 'Lively'. The score consists of three systems of two staves each. The first system includes an 'INTRODUCTION' section. The piece is divided into sections labeled A, B1, B2, B3, and B4. Section A contains measures 1-4, B1 contains measures 5-8, B2 contains measures 9-10, B3 contains measures 11-12, and B4 contains measures 13-16. Fingerings are indicated with numbers 1-5. The bass line is primarily composed of dotted quarter notes and eighth notes, while the treble line features chords and single notes.

Hop tu naa [Gaelic Version]

Collected by Dr. John Clague - Cooinaghtyn Manninagh

Hop tu naa Dance/Song [CD01 - Performed by The Mollag Band; See dance tune for melody)

1. Ta shenn Oie Houney, Hop-tu-naa!
T'an eayst soilshean, Trol-la-laa!
Ta shenn Oie Houney, Hop-tu-naa!
T'an Eayst soilshean, Trol-la-laa!

Chorus:

*Hop-tu-naa as Trol-la-laa,
Ta shenn Oie Houney, Hop-tu-naa!
Hop-tu-naa as Trol-la-laa,
Ta shenn Oie Houney, Hop-tu-naa!*

2. Noght Oie Houney, Hop-tu-naa!
Mairagh Laa Houney, Trol-la-laa!
Repeat & Chorus

[continue as above]

3. Kellagh as Kiark,

Shibbyr y gounee,

4. Cre'n gauin gow mayd?

Yn gauin beg breck,

5. Kerroo ayns y phot.

Vlayst mee yn vroit.

6. Scold mee my scoarnagh,

Roi gys y chibbyr,

7. Diu mee my haie,

Eisht cheet my veī,

8. Veeit mee poul kayt,

Reh eh scryssey,

9. Ren mee roie,

Roie mee gys Nalbin,

10. Cre naight ayns shen?

Yn cheeaght va traauē,

11. Ny cleain va cleiee,

Va ben aeg giarey caashey,

12. Yn skynn va geyre,

Yiare ee e mair,

13. Lhap ee 'sy clooid,

Ghlass ee eh sy' choir,

14. Ren eh sthock as stoyr,

Three kirree keeir va ec Illiam yn Oe.

Chorus

Translation:

'Tis Hollantide Night, Hop-tu-naa!
The moon shines bright, trol-la-laa!
'Tis Hollantide Night, Hop-tu-naa!
The moon shines bright, trol-la-laa!

*Hop-tu-naa and Trol-la-laa,
'Tis Hollantide Night, Hop-tu-naa!
Hop-tu-naa and Trol-la-laa,
'Tis Hollantide Night, Hop-tu-naa!*

Tonight is Hollantide night, Hop-tu-naa!
Tomorrow is Hollantide Day, Trol-la-laa! etc.
Repeat & Chorus

Cock and Hen,

Sup of the heifer,

What heifer to choose?

The best is little,

Meat in the broth.

I tasted the broth,

I burnt my throat,

I ran to the well,

I drank my fill,

Then coming back,

I met a polecat,

He grinned at me,

I ran,

I ran to Scotland,

What news there?

The plough was ploughing,

The harrows harrowing,

A girl cut cheese,

The knife was sharp,

She cut off her finger,

She wrapped it in cloth,

Locked in a chest,

It made stock and store,

Three brown sheep had Grandson William.

Chorus

Hop-tu-Naa [Condensed Version!]

Ta shenn Oie Houney, Hop-tu-naa! Ta'n Eayst soilshean, Trol-la-laa!
(ta shenn ee howna, hop-chu-nay! Tan aist solshane, trol-la-lay!)

Hop-tu-naa as Trol-la-laa, Ta shenn Oie Houney, Hop-tu-naa!
(hop-chu-nay as trol-la-lay, ta shenn ee howna, hop-chu-nay!)

Noght Oie Houney, Hop-tu-naa! Mairagh Laa Houney, Trol-la-laa!
(nockt ee howna, hop-chu-nay! Mare-ugh lare howna, trol-la-lay!)

Hop-tu-naa as Trol-la-laa, Ta shenn Oie Houney, Hop-tu-naa!

Veeit mee poul kayt; Hop-tu-naa! Ren eh scrysey, Trol-la-laa!
(veetch me pole ket, hop-chu-nay! Ren a scritha, trol-la-lay!)

Hop-tu-naa as Trol-la-laa, Ta shenn Oie Houney, Hop-tu-naa!

Ren mee roie, Hop-tu-naa! Roie mee gys Nalbin, Trol-la-laa!
(ren me rye, hop-chu-nay! Rymey gus nolbin, trol-la-lay!)

Hop-tu-naa as Trol-la-laa, Ta shenn Oie Houney, Hop-tu-naa!



Hop tu naa

A Round in 4 parts

Based upon a 4 bar
fragment in the
Gill/Clague Collection
called Hop dy Nai.
Words collected by
Mona Douglas.

by J.F. Woolley

1 Ta shenn Oie Hou - ney, Hop - tu - Naa!

2 T'an eayst soil - shean, Trol - la - laa!

3 Hop - tu - Naa as Trol - la - laa,

4 Ta shenn Oie Houn - ey, Hop - tu - Naa!

Ta shenn Oie Houney, Hop-tu-Naa!
T'an eayst soilshean, Trol-la-laa!
Hop-tu-Naa as Trol-la-laa,
Ta shenn Oie Houney, Hop-tu-Naa!

This song can be performed as a solo or it can be sung as a round by 2-4 singers/groups of singers. CD05 features one verse of the melody sung as a solo, followed by the round with 4 singers. It may be necessary to start the song on a lower note because of the high range.

Hop tu naa - Pronunciation

Ta shenn Oie Houney, Hop-tu-Naa!
[Ta shenn ee howna, hop-chu-nay!]

T'an eayst soilshean, Trol-la-laa!
[Tun aist saw'shin, trol-la-lay!]

Hop-tu-Naa as Trol-la-laa,
[Hop-chu-nay as trol-la-lay]

Ta shenn Oie Houney, Hop-tu-Naa!
[Ta shenn ee howna, hop-chu-nay!]

Translation:

'Tis Hollandtide Night, Hop-tu-Naa!

The moon shines bright, Trol-la-laa!

Hop-tu-Naa and Trol-la-laa,

'Tis Hollandtide Night, Hop-tu-Naa!